



Jelen kiadvány tartalma nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió hivatalos álláspontját.  
Conținutul acestui material nu reprezintă în mod obligatoriu poziția oficială a Uniunii Europene.  
www.huro-cbc.eu • www.hungary-romania-cbc.eu

# JÁNKMAJTIS

Római katolikus templom  
Biserica romano-catolică  
Römisch-katholische Kirche  
Roman Catholic church



Középkori templomok útja Szabolcs-Szatmár-Bereg és Szatmár megyékben címen született meg az a tematikus turisztikai útvonal, amely a Kárpát-medencében egy egyedülálló vallási és kulturális örökséggel szeretné mélyrehatóan megismertetni az érdeklődőket. A középkori templomok útját többségében olyan középkori eredetű templomok alkotják, amelyek műemléki védelem alatt állnak és a történeti Szatmár jellegzetes templomépítészeti hagyományait és karakterét reprezentálják. Szabolcs-Szatmár-Bereg megye területéről húsz, míg Szatmár megyéből tíz templom része az útvonalnak. Az útvonal nem kizárólag örökségturisztikai érték, hanem vallástörténeti mementó, amelynek bejárása spirituális élmény.

“Circuitul bisericilor medievale din județele Szabolcs-Szatmár-Bereg și Satu Mare” este denumirea traseului turistic cu caracter tematic, ce își propune prezentarea exhaustivă, celor interesați, al unui patrimoniu religios și cultural unic în Bazinul Carpatic. Proiectul valorifică lăcașuri de origine medievală, protejate ca monumente istorice, care ilustrează tradiția și caracterul specific al arhitecturii religioase din comitatul istoric Sătmar. În acest circuit au fost incluse douăzeci de monumente aflate în județul Szabolcs-Szatmár-Bereg, respectiv zece situate în județul Satu Mare. Traseul nu este doar un bun de valoare al turismului cultural, el prezintă totodată și istoria religioasă a regiunii, parcurgerea sa devenind astfel o experiență spirituală de neuitat.

Mit der Bezeichnung “Mittelalterlicher Kirchenweg in den Komitaten Szabolcs-Szatmár-Bereg und Satu Mare” entstand eine thematische Touristenroute, die sich zur Aufgabe setzte, das einzigartige kulturelle und religiöse Erbe der Pannonischen Tiefebene einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Die “Kirchenroute” wird von mittelalterlichen Kirchen geprägt, die unter Denkmalschutz stehen und die Kirchenbautradition und bauliche Eigenart des historischen Komitats Szatmár repräsentieren. Vom Gebiet des Komitats Szabolcs-Szatmár-Bereg gehören zwanzig, von dem des Komitats Satu Mare zehn Kirchen zur Route. Sie bietet allerdings viel mehr als kulturhistorisches Erbe: Sie ist ein religionshistorisches Memento. Ein Weg, dessen Befahren ein spirituelles Erlebnis ist.

The Route of Medieval Churches in Szabolcs-Szatmár-Bereg and Satu Mare Counties is the name of that thematic touristic route which makes a unique religious and cultural heritage known to the greater public. The Route of Medieval Churches consist of a number of medieval churches, which are all protected historic monuments and represent the characteristic building traditions of historic Szatmár County. From the territory of Szabolcs-Szatmár-Bereg County a total of twenty churches are part of the route, while Satu Mare County has ten churches on the list. The route is not only a tour of heritage tourism, but also a spiritual journey, a monument of religious history.



Magyarország-Románia  
Határon Átnyúló Együttműködési  
Program 2007-2013  
Programul De Cooperare  
Transfrontalieră  
Ungharia-România 2007-2013

Európai Unió  
Európai Regionális Fejlesztési Alap  
Uniunea Europeană  
Fondul European de Dezvoltare Regională



Két ország, egy cél, közös siker!

Două țări, un scop, succes comun!



(H) A településről már a XIII. századból is van adatunk, a XV. század második felében a megye fontos városa. Szent Márton tiszteletére szentelt templomát 1433-ban említik először. Az épület középkori formájában áll ma is. Téglalap alakú hajójához keletről csatlakozik a nyolcszög öt oldalával záródó, két boltszakaszos szentély. A hajó és a szentély déli falán merműves ablakok láthatók. A szentélyt hálóboltozat fedi, az északi falszakasz díszje a kőkereszt szentségfülke. A ma álló templom valószínűleg nem azonos a XV. század elején említettel, egységes építkezésnek tűnik. A XV. század végén, a XVI. század elején számolhatunk felépülésével. A berendezés barokk kori része a Kálvária-csoport.

(RO) Cele mai timpurii date despre satul medieval ne-au parvenit din secolul al XIII-lea; alte izvoare ne arată că el a ajuns, în a doua jumătate a secolului al XV-lea, un târg important la nivel comital. Însă, doar la 1433 este menționată pentru prima oară o biserică care era închinată Sf. Martin. Edificiul de cult al comunității romano-catolice de astăzi păstrează un aspect medieval. În alcătuirea sa intră o navă de

plan dreptunghiular și o absidă pentagonală, cu două travee, pe ale căror laturi sudice sunt dispuse luminatoare cu decor traforat. În absida se conservă o boltă în rețea și un tabernacol cu fiale și fleuron (pe zidul nordic). Din mobilierul interior, de factură barocă se remarcă grupul Drumul Crucii. Biserica a fost ridicată cel mai probabil la cumpăna secolelor XV-XVI, așadar mai târziu decât semnalarea scrisă din prima jumătate a secolului al XV-lea.

(D) Die ersten Erwähnungen des Ortes reichen in das 13. Jahrhundert zurück, in der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts galt er als wichtige Stadt des Komitats. Die St.-Martin-Kirche fand ihre erste Erwähnung im Jahr 1433. Das Gebäude hat sich in seiner mittelalterlichen Gestalt erhalten. An das rechteckige Schiff schließt sich im Osten ein zwei-jochiger Chor mit einem Fünffachtel-Chorabschluss an. An der Süd- und an der Nordwand des Schiffes und des Chores sind Maßwerkfenster zu sehen. Der Chor hat ein Netzgewölbe, die Nordwand ist mit einer Sakramentsnische mit steinernem Kreuzstock verziert. Die heute bestehende Kirche ist vermutlich ein Nachfolgebau



der im frühen 15. Jahrhundert erwähnten Kirche: Sie scheint ein einheitlich angelegtes Bauwerk zu sein, das sich auf das ausgehende 15. und beginnende 16. Jahrhundert datieren lässt. Zur Innenausstattung gehört eine barocke Kalvarien-gruppe.

(GB) The village was already mentioned in the 13<sup>th</sup> century, and by the second half of the 15<sup>th</sup> century it was one of the major settlements of the county. Its church, dedicated to St. Martin, was first mentioned in 1433. The medieval building is still standing today. Its rectangular nave is closed off by a two-bay sanctuary ending in five sides of a polygon. On the south wall of the nave and the sanctuary tracery windows can be seen. The sanctuary is covered with a net vault, and a stone pastoforium with a cross decorates the north wall. Today's church is probably not the same one mentioned at the beginning of the 15<sup>th</sup> century. More likely it is the result of a single campaign of construction that dates to the end of the 15<sup>th</sup>-beginning of the 16<sup>th</sup> century. The most important Baroque element among its furnishings is a Calvary group.